

Anlage / Annexe

Tabellarische Darstellung des Curriculums des Studiengangs „Études franco-allemandes / Deutsch-Französische Studien“ der Universitäten Université Côte d’Azur und Regensburg ***Présentation schématique du cursus „Études franco-allemandes / Deutsch-Französische Studien“ des Université Côte d’Azur et Université de Ratisbonne***

Verlauf des Studiums und Verteilung auf beide Universitäten ***Organisation des études et répartition des enseignements entre les deux universités***

Das Studium verteilt sich wie folgt auf die beiden Partneruniversitäten / *Les études se répartissent comme suit entre les deux universités:*

Semesterzahl/ <i>Semestre</i>	Regensburg	Nizza
Bachelor / Licence		
6	gemeinsames Studium, B.A.- Arbeit/ <i>cohorte commune</i> , <i>mémoire de licence</i>	
5		
<i>Juni – September</i>	Praktikum frz. Studierender <i>Stage pour étudiants français¹</i>	Praktikum dt. Studierender <i>Stage pour étudts allemands</i>
4		gemeinsames Studium / <i>cohorte commune</i>
3		
2	getrenntes Studium / <i>pas de mobilité</i> Deutsche Studierende Französische Studierende	
1		

¹ Par étudiants français / étudiants allemands, il faut comprendre: étudiants originaires d'Université Côte d’Azur / étudiants originaires de l'Université de Ratisbonne

Semester/ Semestres 1 und/et 2: Université Côte d'Azur (französische Studierende/étudiants français)

Semester 1 / Semestre (Université Côte d'Azur)	Lehrveran- Staltungstyp / Type de cours	Präsenz Stunden / Heures	Work load	ECTS	Pflicht (P) / Wahlpflicht (WP) Obligatoire (P)/option obligatoire (WP)
UE Transversale Français (avec ensemble licences) C2I (avec ensemble licences)	online online		30	6	P P
UE 1 Langue A (anglais) Grammaire et Traduction 1, Langue, sociétés, débats 1 Culture 1	TD TD/TP CM	20 20 10	60 60 30	6	P P P
UE 2 Langue B (allemand) Grammaire, introduction à la traduction, expression 1 Civilisation 1 Textes et Images 1,	CM/TD CM TD	30 10 20	90 30 60	6	P P P
UE 3 Matières d'application Introd. à l'analyse économique & histoire de la pensée économique Techniques d'expression	CM/TD TD	20 10	60 30	6	P P
UE Découverte	CM/TD	30	90	6	WP
Total S1		170	540	30	

Semester / Semestre 2 (Université Côte d’Azur)	Lehrveranstaltungs- staltungstyp	Präsenz- Stunden	Work load	ECTS	Pflicht (P) / Wahlpflicht (WP)
UE Transversale Français (avec ensemble licences) C2I (avec ensemble licences)	online online		30	6	P P
UE 1 Langue A (anglais) Grammaire et Traduction 2, Langue, sociétés, débats 2, Culture 2	TD TD/TP CM	12 36 12	36 108 36	6	P P P
UE 2 Langue B (allemand) Civilisation 2 Textes et Images 2 Grammaire, Traduction, Expression orale 2	CM TD CM/TD	12 24 36	36 72 108	6	P P P
UE 3 Matières d’application Introduction au Droit et organisation juridictionnelle Communication écrite pour entreprise	CM/TD TD	24 12	72 36	6	P P
UE Découverte	CM/TD	36	108	6	WP
Total S2		204	642	30	

Semester : Semestres 1 und/et 2: Regensburg (deutsche Studierende/étudiants allemands)

Semester	Veranstaltung	SWS	LP/ ECTS	Fach/ Modul	Fach	
Bereich der Pflichtmodule: Sprachpraxis, Kulturwissenschaft, Interkulturelle Handlungskompetenz						
1	Ü Cours de Langue Française I	4	8	DFS SP M 01	Sprache frz.	P
2	Ü Cours de Langue Française II	4	8	DFS SP M 01	Sprache frz.	P
1/2*	Ü Einführung in die frz. Kulturwissenschaft	3	4	DFS KW M 01	Kulturwiss.	P
1	VL Deutschland-Frankreich. Ein Kulturvergleich	2	4	DFS KW M 01	Kulturwiss.	P
1-2	Deutsch-Französisches Tandem	2	4	DFS KW M 01	Kulturwiss.	P
1	VL Wissenschaftliche Grundlagen interkulturellen Handelns – internationale Handlungskompetenz	2	4	DFS IN M 01	Interkulturelle Kommunikation	P
2	Übung Analyse kulturell bedingter Konfliktsituationen mit Fokus auf Frankreich	2	4	DFS IN M 01	Interkulturelle Kommunikation	P
Bereich der Wahlpflichtmodule: zwei Module aus vier; Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, WiWi, Gesellschaftswissenschaften						
Verpflichtend für DFS SW M01:						
1	Übung Einführung in die frz. Sprachwissenschaft mit Phonetik	3	4	DFS SW M01	Sprachwiss.	WP
1	Einführende Vorlesung in die Romanische Sprachwissenschaft	2	3	DFS SW M01	Sprachwiss.	WP

2	PS Französische Sprachwissenschaft**	2	5	DFS SW M01	Sprachwiss.	WP
Verpflichtend für DFS LW M01:						
1	Übung Einführung in die frz. Literaturwissenschaft	3	4	DFS LW M01	Literaturwiss.	WP
1	Einführende Vorlesung in die Romanische Literaturwissenschaft	2	3	DFS LW M01	Literaturwiss.	WP
2	PS Französische Literaturwissenschaft**	2	5	DFS LW M01	Literaturwiss.	WP
Verpflichtend für DFS WiWi M01: zwei Veranstaltungen aus:						
1	VL+Ü Makroökonomie I	2+2	6	DFS WiWi M01	VWL	WP
1	VL+Ü Mikroökonomie I	2+2	6	DFS WiWi M01	VWL	WP
2	VL+Ü Makroökonomie II	2+2	6	DFS WiWi M01	VWL	WP
2	VL+Ü Mikroökonomie II	2+2	6	DFS WiWi M01	VWL	WP
Verpflichtend für DFS GW M01: zwei Veranstaltungen aus:						
1/2*	VL/S /Ü Geschichte / Politikwissenschaft / Rechtswissenschaft **	2	12 insgesamt	DFS GW M01	Geschichte/ Politik/Recht	WP
1/2*	VL/S /Ü Geschichte / Politikwissenschaft / Rechtswissenschaft **	2		DFS GW M01	Geschichte/ Politik/Recht	WP
Wahlprogramm						
10 zusätzliche Pflichtpunkte aus frei wählbaren Bereichen						

* Veranstaltung kann im ersten oder zweiten Semester belegt werden.

** Wechselndes Lehrangebot. Es sind nicht immer alle Veranstaltungen zugänglich.

P = Pflichtprogramm

WP = Wahlpflichtprogramm

W = Wahlprogramm

Ü = Übung

VL = Vorlesung

PS = Proseminar

Semester / Semestres 3 und/et 4: Université Côte d'Azur (französische und deutsche Studierende / étudiants français et allemands)

S3 (cohorte commune à Université Côte d'Azur)	<i>Type de cours</i>	<i>Heures</i>	<i>Work load</i>	<i>ECTS</i>	<i>Obligatoire (P) / Option obligatoire (WP)</i>
UE Transversale Français C2I	online online		30	6	P P
UE 1 Langue A : anglais Culture Langue, Traduction, Expression écrite Langue de spécialité et Expression orale	CM TD TD/TP	12 24 24	36 72 72	6	P P P
UE 2 Langue B : Etudiants de Regensburg : arabe, chinois, espagnol, italien, portugais ou russe ; étudiants de Nice : allemand obligatoire Culture Grammaire et Linguistique Arts et Images LLCER	CM CM/TD/TP TD	12 48 24	36 124 72	6	P P P
UE 3 Matières d'application : Droit des contrats et contrats spéciaux Communication commerciale Communication professionnelle	CM/TD TD TD	36 12 12	108 36 36	6	P P P
UE 4 Cours interculturel (Cours spécifique Convention)	CM	12	36	6	P
Total S3		216	658	30	

S4 (cohorte commune à Université Côte d’Azur)	<i>Type de cours</i>	<i>Heures</i>	<i>Work load</i>	<i>ECTS</i>	<i>Obligatoire (P) / Option obligatoire (WP)</i>
UE Transversale Français C2I	online online		30	6	P P
UE 1 Langue A : anglais Culture Langue, Traduction, Expression écrite Langue de spécialité et expression orale	CM TD/TP TD/TP	12 36 24	36 108 72	6	P P P
UE 2 Langue B : Etudiants de Regensburg : arabe, chinois, espagnol, italien, portugais ou russe ; étudiants de Nice : allemand obligatoire Culture Grammaire et Linguistique Arts et Images LLCER	CM CM/TD/TP CM/TD	12 48 24	36 144 72	6	P P P
UE 3 Matières d’application : Théorie des organisations et GRH Communication professionnelle Techniques d’Expression	CM/TD TD TD	36 12 12	108 36 36	6	P P P
UE Approfondissement (étudiants de Nice) // Découverte L1 (LLAC et SHS) pour étudiants de Regensburg	CM/TD	24	72	6	P
Total S4		240	750	30	

Semester 5 und 6: Regensburg (deutsche und französische Studierende)

Semester	Veranstaltung	SWS	LP ECTS	Modul	Fach	
Vorlesungsfreie Zeit:						
	Praktikum	2 Monate	12	DFS PX M 01		P
Vorlesungszeit :						
5	Cours de langue française III	2	4	DFS KW M 03	Sprachpraxis	P (Deutsche)
5	Fachspezifischer Deutschkurs Niveau III	2	4	DFS KW M 03	Sprachpraxis	P (Franzosen)
5	Traduction 3 (F-D)	2	4	DFS KW M 03	Sprachpraxis	WP
5	Traduction 3 (D-F)	2	4	DFS KW M 03	Sprachpraxis	WP
5	HS Deutsch-Französische Thematik *	2	8	DFS KW M 02	Kulturwiss.	P
6	Projekt zur Kultur in Deutschland und Frankreich	2	8	DFS KW M 02	Kulturwiss.	P
5	VL Französische Kulturwissenschaft*	2	4	DFS KW M 03	Kulturwiss.	P
5/6	Freie LP					
6	B.A.-Arbeit			10 LP		P

* Angebot jährlich wechselnd. Je nach Angebot und Vorkenntnissen aus dem Grundstudium (Schwerpunktwahl) sind nicht alle Hauptseminare zugänglich.

P = Pflichtprogramm
WP = Wahlpflichtprogramm
W = Wahlprogramm

Ü = Übung
VL = Vorlesung
PS = Proseminar
HS = Hauptseminar

Zur Komplementarität des Studiums an beiden Universitäten

Die Komplementarität des Studiums an beiden Universitäten ist bereits im Grundgedanken der Kooperation zwischen Université Côte d'Azur und Regensburg angelegt. Das eher theoretisch angelegte Studium der Universität Regensburg verbindet sich mit dem eher praktisch angelegten LEA-Studium an der Universität Nizza. Auf diese Weise ergänzen sich theoretische und anwendungsbezogene Studienelemente in sinnvoller Weise.

So brauchen die deutschen Studierenden etwa im Bereich der Wirtschaftswissenschaften neben theoretischem Wissen vor allem anwendungsorientierte Fertigkeiten etwa im Bereich des Rechnungswesens oder in der Rechtswissenschaft, beides Bereiche, die in den Langues Étrangères Appliquées traditionell besonders stark entwickelt sind. Umgekehrt erhalten die französischen Studierenden eine stärker theoretisch und interdisziplinär ausgelegte Ausbildung in Regensburg. Konkret ergänzen praktische betriebswirtschaftliche und juristische Kenntnisse in Nizza die kulturwissenschaftliche Schwerpunktsetzung des Kernbereichs.

Darüber hinaus ist das Studium in Regensburg breiter und stärker interdisziplinär angelegt, während die Studierenden in Université Côte d'Azur die Möglichkeit zu einer Konzentration auf die Bereiche Wirtschaft und Recht haben. Auf diese Art und Weise ergeben sich Synergieeffekte zwischen den in Université Côte d'Azur und in Regensburg absolvierten Studienjahren.

Complémentarité des études entre les deux établissements :

La complémentarité des études entre les deux établissements est déjà partie intégrante de l'idée qui a présidé à la coopération entre Université Côte d'Azur et l'Université de Ratisbonne. Les études à Ratisbonne, qui relèvent d'une conception davantage théorique, trouvent leur complément naturel dans le cursus LEA d'Université -Côte d'Azur qui présente une orientation très pratique. Aussi les éléments théoriques et appliqués se complètent-ils de façon tout à fait judicieuse.

Ainsi, les étudiants allemands, par exemple dans le domaine des sciences économiques, doivent acquérir en plus d'un savoir théorique des connaissances pratiques, par exemple dans le domaine de la comptabilité ou du droit, deux domaines traditionnellement fortement représentés en Langues étrangères appliquées. A l'inverse, les étudiants français pourront bénéficier à Ratisbonne d'une formation davantage orientée vers la théorie et l'interdisciplinarité. Concrètement, les connaissances pratiques acquises à Université Côte d'Azur dans le domaine de la gestion et du droit complètent la dominante civilisationnelle des modules fondamentaux proposés à Ratisbonne.

En outre, le cursus proposé à Ratisbonne présente une palette de contenus plus large et interdisciplinaire, tandis qu'à Université Côte d'Azur les étudiants ont la possibilité de se concentrer sur les domaines économique et juridique, conduisant ainsi à des synergies entre les années effectuées alternativement à Université Côte d'Azur et à l'Université de Ratisbonne.